CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1. Background of the Study

In the present era of globalization, translation plays a major role in conveying messages from one language to another. Catford (1974:20) says that translation is the replacement of text material in language (source language) by equivalent textual material in another language (target language). Therefore, the aim of translation is to transfer the meaning of the source language in the form which is proper in the target language. However, translation is not an easy task, especially when translating the translation product.

The translation product has some mistakes in grammatical especially the structural of the language and the system of the language. The readers are often confused on what they are reading because some sentences are not understandable. This can happen when the subject is going out from the rule of a grammar in a context, whereas linguistic errors are caused by the translator’s lack of proficiency in the target language.

Ellis (1997:17) explains that errors reflect gaps in a learner’s knowledge; they occur because the learner does not know what is the correct one. Gass and Selinker (2008:517) say that error analysis is a procedure for analyzing second language data that begin with the errors learners make and then attempts to explain. Oro Cabanas (2012:1438) states that error analysis is usually applied to the study of kind and
quantity of errors that occur particularly in the fields of “applied mathematics”, “applied linguistics”, and “statistics”.

This research analyses about the grammatical errors in the translation of MAJALAH MAHLIGAI TRADISI, PERNIKAHAN & GAYA HIDUP into English. A magazine entitled MAJALAH MAHLIGAI TRADISI, PERNIKAHAN & GAYA HIDUP edition-30 which is published by PT. Mahligai Citra Bangsa in the year of 2013 as the Source Text and Target Text. The researcher is interested in grammatical errors because of many grammatical errors occurrences found in the translation of MAJALAH MAHLIGAI TRADISI, PERNIKAHAN & GAYA HIDUP into English.

In this research, the main aim is to find out kinds of grammatical errors made by the translator in the translation of MAJALAH MAHLIGAI TRADISI, PERNIKAHAN & GAYA HIDUP into English and to find out the most dominant grammatical errors in the translation of MAJALAH MAHLIGAI TRADISI, PERNIKAHAN & GAYA HIDUP into English. In order to identify and classify the kinds of grammatical errors made by the translator, the writer selected theory by Richard (1974:15). These grammatical errors can be divided into errors in the production of verb groups and miscellaneous errors. The example of this research is below:

ST : Pada hari yang telah sama-sama disepakati, sebelum matahari beranjak tinggi, yaitu kira-kira 9 pukul pagi. Datanglah 3 orang wanita yang merupakan utusan dari kerabat gadis ke rumah orang tua calon laki-laki. (112)
TT : On the agreed day, before the sun went up high which is around 9 am, three women who were the messengers came to the prospective groom’s parents home. (112)

Category : Miscellaneous Errors

Error in the use of Apostrophe (’s’). According to Riyanto (2008:286) says that Apostrophe (‘) and an –s are used with nouns to show possession. To show that someone has something we can add ‘s to the nouns. We use ‘s for person and an animal. It is for singular possessive noun. For example: This is Arie’s house. We use (‘) for a person and an animal. It is for plural possessive noun. It is used without a noun or after the word –s, for example: The students’ motorcycles. We should use (‘) in the word parents in TT. Therefore, we should write parents’.

*Correction : On the agreed day, before the sun went up high which is around 9 am, three women who were the messengers came to the prospective groom’s parents’ home.

In this example, the researcher finds out miscellaneous errors in the translation of MAJALAH MAHLIGAI TRADISI, PERNIKAHAN & GAYA HIDUP into English. These grammatical errors can happen because the translator does not focus on cross linguistic influence. Linguistics errors are caused by the translator’s lack of proficiency in the target language. Therefore, when translating a text from the source language to the target language, the subject is going out from the rule of a grammar in a context. Errors in translation influence the quality of the final product.
1.2. **Problem of the Study**

Based on background, some problems are formulated as follows:

a. What kinds of grammatical error made by the translator in the translation of *MAJALAH MAHLIGAI TRADISI, PERNIKAHAN & GAYA HIDUP* into English?

b. What is the most dominant grammatical error in the translation of *MAJALAH MAHLIGAI TRADISI, PERNIKAHAN & GAYA HIDUP* into English?

1.3. **Objective of the Study**

Based on those problems, the objectives of the thesis are:

a. To find out kinds of grammatical errors made by the translator in the translation of *MAJALAH MAHLIGAI TRADISI, PERNIKAHAN & GAYA HIDUP* into English.

b. To find out the most dominant grammatical error in the translation of *MAJALAH MAHLIGAI TRADISI, PERNIKAHAN & GAYA HIDUP* into English.

1.4. **Scope of the Study**
The scope of study is focused on Errors in the Production of Verb Groups and Miscellaneous Errors in the Translation of *MAJALAH MAHLIGAI TRADISI, PERNIKAHAN & GAYA HIDUP* edition-30 in the year of 2013 into English.

1.5. **Significance of the Study**

This thesis is intended to be helpful theoretically and practically. Theoretically, this thesis is expected to enlarge the knowledge of translation especially the kinds of grammatical error in the translation product and common grammatical errors made by the translator to the readers or the students of English Department. This thesis may also be a reference for those who are interested in errors in the translation of *MAJALAH MAHLIGAI TRADISI, PERNIKAHAN & GAYA HIDUP* into English.

Practically, this thesis is expected to be helpful for people especially by a student who wants to be a translator or currently works as a translator, to provide some practical guidances in order to produce a good translation in the translation of *MAJALAH MAHLIGAI TRADISI, PERNIKAHAN & GAYA HIDUP* into English.